

【様式2】 市町村長あて

# 避難者カード Thẻ Lánh Nạn

		避難所名 Tên cơ sở lánh nạn	受付番号 Số tiếp nhận										
		記入年月日 Ngày điền thông tin	令和 年 月 日 Năm Tháng Ngày										
ふりがな Phiên âm			携帯電話番号 (なければ自宅) Số di động (nếu không có nhà ghi số máy bàn)	- -									
世帯代表者名 Tên chủ hộ gia đình													
住民票の住所 Địa chỉ nhà	岐阜県 Tỉnh Gifu	市 Thành phố 町村 Thôn/xóm											
自宅 種類 Đang ở nhà kiểu	<input type="checkbox"/> 持家 nhà riêng <input type="checkbox"/> 賃貸 nhà thuê <input type="checkbox"/> その他 khác ( )	家屋状況 Tình trạng nhà hiện nay	<input type="checkbox"/> 全壊 hư hỏng hoàn toàn <input type="checkbox"/> 半壊 hư hỏng 1 nửa <input type="checkbox"/> 一部損壊 hư hỏng 1 phần <input type="checkbox"/> 床上浸水 ngập nước trên nền nhà <input type="checkbox"/> 床下浸水 ngập nước dưới nền nhà <input type="checkbox"/> 断水 cắt nước <input type="checkbox"/> 停電 cắt điện <input type="checkbox"/> ガス停止 cắt gas										
		居住可否 Có ở được hay không	<input type="checkbox"/> 可 có thể <input type="checkbox"/> 不可 không thể										
車 Xe hơi	車種: loại xe 色: màu sắc	ナンバー: biển số 駐車場: nơi đỗ xe	ペットの 同伴 Sống cùng vật nuôi	<input type="checkbox"/> 有 có (種類 chủng loại) <input type="checkbox"/> 無 không ※ペット台帳へも記入 cũng cần ghi vào sổ tay thú cưng									
避難の状況 (複数回答可) Tình trạng lánh nạn (có thể tích vào nhiều ô trả lời)	<input type="checkbox"/> 避難所 khu lánh nạn <input type="checkbox"/> 在宅 tại nhà <input type="checkbox"/> 車中 trong xe oto <input type="checkbox"/> 屋外テント lều ngoài trời (場所: địa điểm ) <input type="checkbox"/> その他 khác ( )												
家族の状況 Tình trạng gia đình	氏名 Họ tên	性別 Giới tính	年齢 Tuổi	配慮が必要な事項 (✓を記入したものは、下部に詳細を記入) Mục cần chăm sóc (hãy tích ✓ vào mục thích ứng, sau đó ghi chi tiết trong cột dưới)									
				妊産婦 đang mang thai	要介護 cần chăm sóc	障がい Khuyết tật					アレルギー dị ứng	服薬 đang uống thuốc	その他 khác
						身体 thân thể	精神 tâm lý	知的 nhân thức	発達 phát triển	その他 khác			
	世帯代表者 Chủ hộ gia đình	<input type="checkbox"/> 男 nam <input type="checkbox"/> 女 nữ	歳 tuổi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 tay chân <input type="checkbox"/> 内部 nội tạng <input type="checkbox"/> 視覚 thị giác <input type="checkbox"/> 聴覚 thính giác	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/> 男 nam <input type="checkbox"/> 女 nữ	歳 tuổi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 tay chân <input type="checkbox"/> 内部 nội tạng <input type="checkbox"/> 視覚 thị giác <input type="checkbox"/> 聴覚 thính giác	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> 男 nam <input type="checkbox"/> 女 nữ	歳 tuổi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 肢体 tay chân <input type="checkbox"/> 内部 nội tạng <input type="checkbox"/> 視覚 thị giác <input type="checkbox"/> 聴覚 thính giác	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
✓を入れたものの詳細記入欄 Hãy ghi chi tiết phần đã tích ✓ vào đây													
避難所運営に協力できること (資格・特技) Việc bạn có thể hợp tác cùng ban quản lý khu lánh nạn (bằng cấp/kỹ năng)													
親族等からの安否確認への回答 Cho phép ban quản lý trả lời về sự an nguy của bạn (từ người thân nếu có)		<input type="checkbox"/> 可 có thể <input type="checkbox"/> 不可 không thể	※必ず家族全員の同意を得たうえで✓を記入すること。また、DVの被害等により情報開示を希望しない場合は、必ず申し出をすること。 Cần sự đồng ý của toàn thể gia đình trước khi tích ✓ Nếu bạn không muốn công bố thông tin về bạo lực gia đình thì hãy nói với ban quản lý										
退所時 記入欄	退所年月日 Ngày rời đi	令和 年 月 日 Lệnh Hòa Năm Tháng Ngày					連絡先 Số điện thoại						
退所後住所 Địa chỉ chuyển đến	都道府県 府県 tỉnh		市区成 phố/quận 町村 phường/xã										

※上記の記入事項について、避難所運営(食料・物資の提供と配慮事項への対応等)のための避難所運営委員会及び運営班への情報提供と、災害対策基本法第90条の3に基づく被災者台帳の作成に利用をしますのでご了承下さい。

Liên quan đến các mục ghi ở trên, thông tin sẽ được gửi đến ủy ban lánh nạn để quản lý, sắp xếp nơi lánh nạn (như cung cấp đồ ăn, vật dụng hay chăm sóc đặc biệt) và được lưu giữ vào sổ lánh nạn theo mục 3 điều 90 tại Luật hỗ trợ thiên tai.

Ngày điền form

記入日：

# Thẻ Kiểm Tra Tình Trạng Sức Khỏe (ví dụ)

健康状態チェックカード (例)

Hãy ghi tình trạng sức khỏe ngày hôm nay của bạn và nộp tại quầy.

当日の体調を記入し、受付に渡してください。

Họ tên氏名

## ◆Về tình trạng sức khỏe/体調について

<p>• Bạn có đang bị sốt không? 発熱はありますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Bạn có đang bị khó thở không? 息苦しさがありますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Bạn đang trong tình trạng không cảm nhận được mùi và vị? 味や匂いを感じられない状態ですか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Bạn ho và có đờm không? 咳やたんがありますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Bạn có bị mệt mỏi toàn thân không? 全身倦怠感がありますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Bạn có cảm giác buồn nôn và bị nôn không? 嘔吐や吐き気がありますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>
<p>• Có tình trạng tiêu chảy kéo dài không? 下痢が続いていますか</p>	<p>Có · Không はい · いいえ</p>



Kêu Gọi Hợp Tác

## Thực Hiện Biện Pháp Phòng Chống Bệnh Truyền Nhiễm

### Đề không lây nhiễm cho người khác

- Hãy cố gắng đeo khẩu trang những lúc có thể. Những người có triệu chứng sốt, cơ thể không khỏe hoặc có tiếp xúc với người nhiễm bệnh xin nhất định hãy đeo khẩu trang.
- Sau khi chạm tay vào những vật sử dụng chung như tay nắm cửa,... thì hãy thực hiện rửa tay và khử trùng.
- Hãy kiểm tra thân nhiệt, sức khỏe hàng ngày
  - Thực hiện 3 lần/ngày: sáng, trưa, tối
  - Nếu bị sốt hoặc cơ thể không khỏe, hãy thông báo cho Đội vệ sinh dịch tễ
- Hãy hạn chế ăn uống ngoài khu ở sinh hoạt của bạn

### Vui lòng hợp tác tại khu lánh nạn

- Hãy lưu thông không khí định kỳ
  - Mở toàn bộ cửa sổ cứ mỗi 30 phút/ lần trong khoảng vài phút
- Hãy cùng thường xuyên khử trùng đồ dùng chung như tay nắm cửa sổ, vệ sinh toilet mỗi ngày
  - Phần vật dùng chung nên được lau bằng nước tẩy rửa gia dụng trước khi lau bằng nước
- Khi đưa đồ ăn hay hàng hoá,... hãy tránh chạm tay trực tiếp với người khác
- Mỗi gia đình hãy tự buộc chặt miệng túi rác và vứt rác theo quy định.